

Saessolsheim, 30 juin 2019

Concert orgue et clavecin

ÉCHANTILLON D'INTEGRALE BACH V

Michel Gaechter propose à partir de début 2018 une série de 10 concerts sur 5 ans consacrés à l'intégrale des Sonates de Beethoven pour pianoforte. En parallèle, et démarrant avec un peu d'avance sur ce projet, Francis Jacob propose une intégrale partielle de l'œuvre d'orgue de J. S. Bach. Intégrale partielle ? Échantillon d'intégrale ? Et oui, Francis Jacob n'aime pas inconditionnellement l'idée des intégrales. Mais la perspective d'une dizaine de concerts pour explorer de nombreux préludes, fugues, chorals et autres merveilleux trios pour le roi des instruments composés par le «Père de la musique», ça oui, avec plaisir !

Francis Jacob : orgue

Organiste et claveciniste, il se produit en soliste et en ensembles (Gli Angeli, le Concert Royal...). Il est professeur au Conservatoire de Strasbourg et pratique la facture d'orgues auprès de Bernard Aubertin. Il est directeur artistique de l'Association des Amis de l'Orgue de Saessolsheim

*Orgue Bernard Aubertin construit en 1995, de style baroque allemand.
30 jeux sur 2 claviers et pédale.*

Clavecin d'après un modèle flamand.

Le programme

Les préludes et fugues du Clavier Bien Tempéré proposés dans ce programme sont extraits du Premier Livre du Clavier Bien Tempéré.

Les pièces jouées au clavecin sont indiquées «clavecin», toutes les autres sont jouées à l'orgue.

Prélude en sol Majeur BWV 541

Choral Schübler n°1 : Wachet auf ruft uns die Stimme BWV 645	
Wachet auf, ruft uns die Stimme	<i>Réveillez-vous, la voix nous appelle</i>
Der Wächter sehr hoch auf der Zinne,	<i>Celle du veilleur en haut du rempart,</i>
Wach auf, du Stadt Jerusalem !	<i>Réveille-toi, cité de Jérusalem !</i>
Mitternacht heißt diese Stunde ;	<i>Cette heure est appelée minuit ;</i>
Sie rufen uns mit hellem Munde :	<i>Ils nous appellent d'une voix claire :</i>
Wo seid ihr klugen Jungfrauen ?	<i>Où êtes-vous sages vierges ?</i>
Wohl auf, der Bräutigam kömmt ;	<i>debout, le fiancé arrive ;</i>
Steht auf, die Lampen nehmt !	<i>Levez-vous et prenez vos lampes ;</i>
Alleluja!	<i>Alléluia !</i>
Macht euch bereit	<i>Préparez-vous</i>
Zu der Hochzeit,	<i>Pour les noces,</i>
Ihr müsset ihm entgegen gehn!	<i>Vous devez aller à sa rencontre.</i>

Clavier Bien Tempéré : **Prélude et fugue en mi Majeur BWV 854**

Choral Schübler n°2 : Wo soll ich fliehen hin BWV 646	
Wo soll ich fliehen hin,	<i>Où dois-je m'enfuir,</i>
weil ich beschweret bin	<i>Chargé que je suis</i>
mit vielen grossen Sünden ?	<i>De si graves et si nombreux péchés ?</i>
Wo kann ich Rettung finden ?	<i>Où puis-je trouver secours ?</i>
Wenn alle Welt herkäme,	<i>Rien au monde</i>
mein Angst sie nicht wegnähme.	<i>Ne pourrait m'enlever mon angoisse.</i>

Clavier Bien Tempéré : **Prélude en mi mineur BWV 855** **Fugue en mi mineur BWV 855** (au clavecin)

Choral Schübler n°3 :

Wer nur den lieben Gott lässt walten BWV 647

Wer nur den lieben Gott läßt walten	<i>Qui seulement laisse notre cher Dieu</i>
Und hoffet auf ihn allezeit,	<i>régner et espère en Lui tout le temps,</i>
Den wird er wunderbarlich erhalten	<i>Dieu le soutiendra merveilleusement</i>
In allem Kreuz und Traurigkeit.	<i>dans tous les tourments et les chagrins.</i>
Wer Gott, dem Allerhöchsten, traut,	<i>Qui croit en Dieu, le Tout-puissant,</i>
Der hat auf keinen Sand gebaut.	<i>n'a pas construit sur le sable.</i>

Clavier Bien Tempéré :

Prélude et fugue en fa Majeur BWV 856 (au clavecin)

Choral «**Erbarm dich mein**» BWV 721

Erbarm' Dich mein o Herre Gott!	<i>Aie pitié de moi, ô Dieu, selon ta bonté;</i>
nach Deiner groß'n Barmherzigkeit,	<i>selon ta grande miséricorde efface mes</i>
wasch' ab	<i>transgressions. Lave-moi de ma faute,</i>
mach' rein mein' Missethat,	<i>purifie-moi de mon péché.</i>
ich kenn' mein' Sünd'	<i>Je reconnais mes transgressions, et mon</i>
und ist mir leid;	<i>péché est constamment devant moi.</i>
allein ich Dir gesündigt hab',	<i>C'est contre toi seul que j'ai péché,</i>
das ist wider mich stetiglich ;	<i>cela reste en permanence mon souci ;</i>
das Bös' vor Dir mag nicht bestahn,	<i>Les mauvaises actions ne doivent pas</i>
Du bleibst gerecht,	<i>persister devant toi, tu restes juste</i>
ob Du urtheilest mich.	<i>même quand tu me juges.</i>

Clavier Bien Tempéré :

Prélude et fugue en fa mineur BWV 857

Choral Schübler n°4 : **Meine Seele erhebt den Herrn** BWV 648

Meine Seele erhebet den Herrn,	<i>Mon âme exalte le Seigneur,</i>
und mein Geist freuet sich Gottes,	<i>exulte mon esprit en Dieu,</i>
meines Heilandes.	<i>mon Sauveur !</i>

Clavier Bien Tempéré :

Prélude et fugue en fa dièse Majeur BWV 858 (au clavecin)

Choral Schübler n°5 : Ach bleib bei uns BWV 649

Ach bleib bei uns, Herr Jesu Christ, *Ah, reste avec nous, Seigneur Jésus Christ*
weil es nun Abend worden ist ; *Car la nuit est tombée ;*
dein göttlich Wort, das helle Licht, *Taparole divine, la lumière resplendissante,*
laß ja bei uns auslöschen nicht ! *Ne les laisse pas s'éteindre pour nous !*

Clavier Bien Tempéré : **Prélude en fa dièse mineur BWV 859**
Fugue en fa dièse mineur BWV 859 (au clavecin)

Choral Schübler n°6 : Kommst du nun Jesu herunter BWV 650

Kommst du nun, Jesu !

Jésus, descends-tu à présent

vom himmel herunter auferden ?

du ciel jusqu'à la Terre.

Soll nun der Himmel und Erde

Est-ce qu'à présent Ciel et Terre

vereiniget werden ?

Vont être unis ?

Ewiger Gott !

Dieu éternel !

Kann dich mein jammer und noth

Puissent mes gémissements et ma détresse

Bringen zu menschegebenen ?

te faire devenir le sauveur des hommes.

Clavier Bien Tempéré :

Prélude et fugue en sol Majeur BWV 860



CO-VOITURAGES POSSIBLES : NOUS CONSULTER

Association des Amis de l'Orgue de Saessolsheim

© 06 88 12 54 79 <http://asamos.org>

E-mail : asamos@orange.fr

Merci pour leur soutien à :

- Région Grand-Est
- Crédit Mutuel
- Conseil Départemental du Bas-Rhin
- DRAC Grand-Est

Pour soutenir nos activités musicales vous pouvez :

- fréquenter nos concerts
 - en parler à des amis
- adhérer à notre association (membre actif 20€ par an, membre bienfaiteur 30€ par an)
- nous aider pour l'organisation et la réalisation de nos concerts (et stage) en rejoignant le comité actif de notre association.